

~~002/19-09-2007~~

00172062-00172065



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the
Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction
សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ
Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

Investigation

លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia Nation Religion King ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):18.....1 JULY.....2008..... ម៉ោង (Time/Heure):.....9:10..... មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier:UCA ARUN.....
--

កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី

Written Record of Interview of Witness

The year two thousand eight, the month of March, the 5th day, at 09:00 hours at Angkor Chey Kraom អង្គរជ័យក្រោម Village, Mahakhanhoung មហាខ្យង Subdistrict, Koh Sautin កោះសូទិន District, Kampong Cham កំពង់ចាម Province.

I, Chay Chandaravann ចាយ ច័ន្ទតារាវណ្ណ, Investigator of the Extraordinary Chambers, having been assigned by the Rogatory Letter of the Co-Investigating Judges dated 28 February 2008,

Having seen the Law on the Establishment of the Extraordinary Chambers, dated 27 October 2004

Having seen Rules 24, 28, and 60 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers

Have recorded the statements of EK Hën ឯក ហែន, a witness, who provided the following personal identity information:

Last name: EK ឯក

First name: Hën ហែន

Translated from Original KH:00172062-00172065

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ UCA ARUN

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

ឯកសារទទួលបានតាមប្រការច្បាប់ដើម CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):18.....1 July.....2008..... មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargéUCA ARUN.....

~~00205047~~

00172062-00172065

Alias: Chea ជា

Age 52 years, born at Angkor Chey Kraom អង្គរជ័យក្រោម Village, Mahakhanhoung មហាខ្នង Subdistrict, Koh Sautin កោះសូទិន District, Kampong Cham កំពង់ចាម Province.

Nationality: Cambodian

Occupation: Farmer

Father's name: Phn ផន (deceased)

Mother's name: Lun លុន (living)

Present residence at Angkor Chey Kraom អង្គរជ័យក្រោម Village, Mahakhanhoung មហាខ្នង Subdistrict, Koh Sautin កោះសូទិន District, Kampong Cham កំពង់ចាម Province.

Husband's name: SONG Phal សុង ផល (living)

Children: 4

Previous crimes: None

- This person declared that she knows how to read and write Khmer.
- This person declared that she does not know how to read and write any other language. Therefore, the original of this report has been written in Khmer.
- We advised this person that the taking of this statement is being audio or video recorded.
- This person told us that she was not related to the Charged Persons and Civil Parties.
- This person took an oath in accordance with the provisions of Rule 24 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers.
- We notified this person of the right against self-incrimination, in accordance with the provisions of Rule 28 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers.

Question - Answer:

DV: Before 1975 where did you live? What did you do?

EH: I lived in អង្គរជ័យក្រោម Village, Mahakhanhoung មហាខ្នង Subdistrict, Koh Sautin កោះសូទិន District, Kampong Cham កំពង់ចាម Province. At that time I was an ordinary person, a farmer. I was 15 years old then, still studying. After the coup in 1970, I stopped studying, and lived with my grandmother. My father died in 1971 at Svay Teap Bos Khnor ស្វាយទាប បុស្សខ្នុរ, Chamkar Leu ចំការលើ, due to bombing by Lon Nol aircraft. My mother lived in Prey Veng. I had three siblings. My older brother, Ho Eun

Translated from Original KH:00172062-00172065

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

~~CONFIDENTIAL~~ 29/4/78

00172062-00172065

ហៀន alias Soeun សៀន, was then 18 years old. My second older brother, Hai ហៃ alias Săn សន, was 16 years old. I, Hên ហែន alias Chhên ឆែន, was the little sister, age 15. In 1970, Brother Hoeun joined the Liberation Army (the Khmer Rouge army) in the North Zone led by Koy Thuon កុយ ធ្មួន. Brother Hoeun visited home four times after he joined the army. He only came to rest for one day. He just said to wait until the war ended, and then he would come and take me away with him. My brother Hai alias Săn also joined the army in 1971. He was in the army with Brother Houen, also in the North Zone. But he died in 1974 on the battlefield at Prêk Phneou ព្រែកភ្លៅ Village, when a tank ran over and crushed a bunker. I joined a mobile unit in early 1975. Later on, they sent me to build a dam at Boeng Kang បឹងកាង, at the rear of Chi Hè ជីហៃ. I had only worked on the dam for three days when I got too exhausted; I requested to stop, and volunteered to join a women's unit of East Zone led by Sao Phim សៅ ភឹម. I was in the 2nd Platoon of the 13th Company led by Em ឈម, in Kanhchriech កញ្ជ្រៀម District, Prey Veng Province.

DV: From 17 April 1975 until 1979, what did you do? Where did you live?

EH: In 1976, they sent me to Phnom Penh, but I was sent on to Srè Âmbel ស្រែអំបិល to bag salt into 60 kilogram bags until June 1976, when I returned to Phnom Penh. I worked at the Center's garment site at Phsar Au Russei ផ្សារអូរស្នួរ, sewing black shirts and pants and military clothing, where the Kèv កែវ was chairman of the Garment Factory, and my team leader was Nèm ណែម. I worked there until we fled the Yuon on 7 January 1979.

DV: What were the living and working conditions like at the garment factory where you worked?

EH: My garment factory, called Unit Kôr 9 គីវ, was a branch of Office 870. I worked from 4 in the morning, watering vegetables at Watt Sâmpeou Meas វត្តសំពៅមាស, and at 7 AM, I entered the garment factory until 11 AM, when we stopped to eat. At 1 PM, I returned to work, until 4 PM. When getting off work at 4, I watered vegetables again until 6 PM before stopping to eat. At 7 PM, I was in the garment factory until 9, when I stopped to rest. The garment plan required each person to sew 15 to 16 shirts per day. The work was fatiguing. Each person strived to work, and could not go anywhere or contact anyone. As for the food, at first it was sufficient; later on, there were shortages, with only gruel and potatoes to eat.

DV: Did people in your unit disappear?

Translated from Original KH:00172062-00172065

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 3

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

00172062-00172065

EH: I saw people arrested and put in tightly covered trucks by armed soldiers. First they arrested the leaders, then any deputies and members who had involvement with the North and East Zone networks whom they accused of treason. Kèv, the factory chairman, was arrested and disappeared in 1977 because of being connected to an East Zone network. I never met him, and I did not know the reason. Kun គុណ was also arrested, when they arrested the North Zone traitor network in 1977. Later on, they brought in the Southwest group of Ta Mok's តាម៉ុក network to supervise the factory. My factory had mixed workers, from every Zone. While I worked at that factory, I never heard of Office S21. In my unit, if someone did something wrong, they took them away, and they disappeared and were never seen to return. Those whose work did not keep up with the plan, for instance, were taken to grow vegetables at Chraing Châmreh ច្រាំងចំរេះ; and those who played around freely and who did not listen to instructions were taken away as well.

DV: When did your brother Hoeun die?

EH: My brother, when he was in the army, his position was a Regimental Chairman in the North Zone. I separated from him since when I went to Phnom Penh. At that time, I did not know he was dead. It was only after I returned from the camps in 1993 (after the first election) when researchers of the history of the Khmer Rouge brought a photograph of my brother to show me at my home and I learned that my brother had been taken and killed at Tuol Sleng prison. I saw in that photograph a placard with a number, probably 137 or 147, I can't remember clearly, but there was a clear biography attached, which showed that it was really a photograph of my brother Hoeun, whose revolutionary name was Soeun. They had brought that photograph from Tuol Sleng.

DV: Did you ever know Nuon Chea នួន ជា, Khieu Samphan ខៀវ សំផន, Ieng Sary ឿង សារី and Ieng Thirith ឿង ធីរិទ្ធ?

EH: I knew Nuon Chea and Khieu Samphan, because they came to hold study meetings at Borei Keila បូរីកឺឡា for the workers. I attended studies at Borei Keila twice. The first time was in 1976, when Khieu Samphan led the study meeting at Borei Keila. As for the content of the meeting, it seemed to be about striving to work, conservation, about food. At that time, Khieu Samphan brought up the matter of Pâng ប៉ង, when he announced that Pâng, the Chairman of Office 870, had been arrested and taken away because he was a traitor collaborating with the Yuon. It was then that I learned that Pâng was Chairman of Office 870. I did not know what Office 870 did; I just knew that my garment unit was one branch of Office 870 where Pâng had come to watch the work of the workers in my factory. And Khieu Samphan had come to look at my work place in 1976. At that time, he came right at the time when the workers were eating, and he used my spoon to test the soup I was eating and asked, "Does the soup taste good?" I said it tasted good. Khieu Samphan came to look at the factory three or four times. In 1978, Nuon Chea also led a

Translated from Original KH:00172062-00172065

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

~~អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា~~ ០១១/៨

00172062-00172065

study meeting at Borei Keila, with about 500 people attending, workers and personnel. The content of the study meeting was about: having workers strive to work, and if there were mistakes made, to have the workers reform themselves; defending the territory so the Yuon would not invade; about the North Zone group's treason; about Koy Thuon's treason; not letting workers to join in the treason; about loving the land, and not killing one another; about striving to work keeping up with the plans; and knowing how to conserve; and, he told us about the purge [ការប្រយោលសង្គ្រាម] of those connected to Koy Thuon. At the time, I did not know what Khieu Samphan and Nuon Chea did; I just knew they were senior people. As for Ieng Sary and Ieng Thirith, I never saw them; [I] never knew them.

DV: When you arrived in Phnom Penh, what were the conditions in Phnom Penh?
EH: I saw that it was in a state of quietness; there were no people living there; only soldiers, workers, and personnel lived there. There were no ceremonies in the pagodas. During the Khmer Rouge era, I heard personnel say that they arrested and took people away to be killed. I was frightened then.

- One copy of this record was provided to this witness at 11:25 hours on the same day.
- After it was read aloud, the witness had no objections, and agreed to sign or emplace right thumbprint.

Completed on 5 March 2008 at 11:25 hours.

Witness
EK Hën ឯក ហេន
[Thumbprint]
[Signature]

Interpreter

Investigator
CHAY Chandaravann
[Signature]

Translated from Original KH:00172062-00172065

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.